

УДК 811.581.11

Д. К. ЖИВИЦКАЯ D. K. ZHIVITSKAYA

ПРОИЗВОДНЫЕ ЗНАКИ ОТ ДЕТЕРМИНАТИВА ИЕРОГЛИФА 火 ‘ОГОНЬ’

В нашей работе мы анализируем семантические границы иероглифического гнезда с детерминативом 火 ‘огонь’ на материале китайского языка. Мы выявили состав производных иероглифических знаков, определили их семантические характеристики, установили принципы и закономерности структурно-семантической организации иероглифического гнезда с детерминативом 火 ‘огонь’ в китайском языке.

Ключевые слова: иероглифика, детерминатив, знакообразование, этимология.

DERIVATIVES FROM THE DETERMINATIVE OF THE CHARACTER 火 ‘FIRE’

In our work, we analyze the semantic boundaries of the hieroglyphic nest with the determinative 火 ‘fire’ on the material of the Chinese language. We have identified the composition of derivative hieroglyphic characters, determined their semantic characteristics, established the principles and patterns of structural and semantic organization of the hieroglyphic nest with the determinative 火 ‘fire’ in Chinese.

Key words: hieroglyphics, determinative, sign formation, etymology.

Китайская иероглифическая система, состоящая из 214 детерминативов – простых графем [5], с точки зрения знакообразования по-разному “распределяет” эти знаки. В частности, продуктивность данных единиц, колеблется от 2 до более чем 2000 производных сложных иероглифов, демонстрирует избирательность китайского письма относительно выбора основания (мотивировочного признака) и соответственно смыслового компонента знака. Среди наиболее продуктивных графем китайского письма одну из ведущих позиций занимает детерминатив 火 ‘огонь’ (1635 знаков).

Из указанного числа знаков в материал исследования вошли 382 иероглифа, поскольку данные об этимологии многих иероглифических единиц из изначального списка отсутствовали.

Основой современного иероглифа ‘огонь’, ‘пламя’, ‘свет’, ‘пожар’ послужила древняя пиктограмма, которой древние китайцы изобразили языки пламени костра или огонь, извергающийся из жерла вулкана. В современном начертании иероглиф похож на бегущего (от пожара) человечка. В перечисленных выше значениях иероглиф 火 употребляется также и в иероглифических сочетаниях.



Производные иероглифы могут быть разделены на различные семантические группы. Детерминатив огонь образует разветвлённое гнездо, состоящее из 42 тематических групп, в состав которых входит 373 иероглифа. Но это деление условное, также можно произвести деление на меньшее либо большее количество групп в зависимости от узости/широты значения их наименований.

Самая широкая группа – это группа иероглифов, номинирующих атрибутивные признаки «Светлый, яркий». В неё вошло 29 производных иероглифов (7,7% от общего количества).

Например, иероглиф 熒 ‘светлый’. Этот иероглиф упоминается в словаре рифм «Цзи юнь» 1037 г. в значении ‘яркость; зажечь’. Изначально вместо иероглифа 开 в его состав входил иероглиф 开. Таким образом, иероглиф 熒 состоит из одного детерминатива (火).

Иероглиф 煒 ‘светлый’. Впервые появился в эпоху шовэнь и принадлежит к фонетической категории иероглифов люшу. Основное значение 煒 – светлый, например: «彤管有煒» – красная писчая кисть обладает красноватыми бликами (букв.). Это выражение является чюэньюем и обозначает красивое, румяное лицо. В древнекитайском 煒, как и 辉, означает свет и сияние.

В данной семантической группе причины употребления детерминатива 火 очевидны. Огонь всегда ассоциировался не только у китайцев, но у всех людей со светом. В древности в ночное время суток люди разводили огонь, чтобы получить светло и таким образом защищаться от диких зверей.

Следующая по количеству иероглифов группа – группа иероглифов, обозначающая «Осветительные приборы» (лампа, свеча, факел, огарок, фитиль). В неё мы включили 20 слов (5,4% от общего количества).

Иероглиф 爝 ‘факел’. 爝 – стандартный иероглиф второго уровня в современном китайском языке, впервые был упомянут в «Шовэнь цзецзы». Основное значение 爝 – извлечь огонь. Расширенное значение – факел, небольшое пламя. И Инь (министр эпохи Шань) использовал силу огня для жертвоприношения. 爝 также обозначает сигнальный огонь, который отгонял злых духов при обряде очищения.

Иероглиф 烛 ‘свеча, факел’. Изначальное значение – предмет, для изготовления которого требуются воск и масло, горящий светящийся объект в форме палочки. 蜡烛 восковая свеча, 红烛 красная свеча, 洞房花烛 брачная комната с

расписными свечами. «火光烛天». Это выражение является чюэньюем и обозначает пламя, озаряющее небо. Так говорят о сильном пожаре.

Иероглиф 燭 ‘свеча’. Является редким иероглифом. Основное значение у 燭 такое же, как и у 烛 – свеча. Употребление: 电燭 ‘электрическая свеча’, 洞燭 ‘отверстие свечи’, 燎燭 ‘зажигать свечу’. «东燭沧海, 西耀流沙» ‘на Востоке сверкает безбрежное море, на Западе сияет пустыня’.

Мотивировка включения детерминатива 火 в состав данных иероглифов заключается в следующем: напр. факел – это короткая палка с просмоленной паклей на одном конце, и для его работы необходим огонь; свеча – это палочка из жирового вещества с фитилём внутри, для работы которой также необходим огонь. То же касается и остальных осветительных приборов.

Группа «Гореть, жечь, зажечь, пылать, сгорать» 20 слов (5,4% от общего количества).

Иероглиф 炳 ‘жечь’. Первоначально использовался как 烧 (烧) ‘жечь, сжигать’. Обозначал способ лечения путём окуривания и сжигания целебных трав. То же значение, что и у иероглифа 蒸 в древние времена: 点燃 ‘загораться’, 焚烧 ‘сжигать’. «若举炎火以炳飞蓬» ‘если поджечь едкий мелколепестник, то это приведёт к пожару’. В китайской медицине используют иглоукалывание для стимуляции акупунктурных точек на поверхности тела: «藏寒生满病, 其治宜灸炳» ‘Тибетский холод вызывает ожирение, его лечение должно проводиться путём прижигания’.

Иероглиф 燃 ‘зажечь’. Стандартный иероглиф первого уровня (часто употребляется) в китайском языке. Первое упоминание получил в эпоху бронзового письма, принадлежит к фонетическим иероглифам люшу. Основное значение – 烧起火焰 ‘зажечь’: 自燃 ‘самовозгорание’ и 燃眉之急 букв. ‘горят брови’ – ‘весьма острое опасное положение; крайне спешное, настоятельное дело’. Расширенное значение: 点燃 ‘загораться’, 燃灯 ‘зажигать лампу’. Изначально был иероглифом 然 ‘сжигать, поджигать’: 死灰复燃 ‘возродиться из пепла, ожить’. 炳 в повседневной жизни часто употребляется в сочетаниях как глагол, выражающий жжение: 燔 ‘сгореть; изжариться’. 炳燃藜图 ‘горящая фигурка лебеды’ (это изображение святых, убеждающих людей усердно учиться).

В данной семантической группе мотивировка использования детерминатива 火 обусловлена тем, что для зажигания чего-либо требуется источник, который будет гореть, т.е. пламя. Исходя из примеров становится ясно, что слово жечь может иметь как прямое, так и метафорическое значение.

Группа «Нагревательные устройства» (плита, дымоход, топка, печь). Включает в себя 9 слов (2,4% от общего количества).

Иероглиф 灶 ‘очаг, печь, плита’. Впервые появился в эпоху династии Шан и Цзинь Вэнь. Первоначальное значение – оборудование для разжигания или приготовления пищи. Основное значение иероглифа 灶: оборудование, сделанное из кирпичей и камней для разведения огня и приготовления пищи, такое как горшок и плита. Расширенное значение: 灶君, 如祭灶 ‘Бог Очага; жертвоприношение богу кухни и очага (23 число 12 месяца по лунному календарю)’. В повседневной жизни часто употребляется как существительное, означающее оборудование для плавки иликовки металлов, а также 灶地 ‘места добычи соли’, 灶税 ‘налог на солеварение’.

Иероглиф 燧 ‘очаг’. Основное значение – своего рода передвижная печь в древности. 樵彼桑薪, 印烘于燧 ‘нарубила я тутовых дров и в открытом сожгла очаге’.

В данной семантической группе причины употребления детерминатива 火 также очевидны. Нагревательные приборы обеспечивают тепло, возможность приготовить пищу. Всё это возвращает нас в древние времена, когда вместо отопления люди отогревались огнём, а для приготовления еды вместо плит люди осуществляли жарку над пламенем костра или углями, на раскаленных камнях и в горячей золе.

Весьма интересную группу представляет собой номинация «Негативные чувства» (гнев, пыл, надоедливый, завистливый, злость, грусть, тоска). Она состоит из 13 иероглифов (2,4% от общего количества).

Иероглиф 烦 ‘надоедать, надоедливый’. Стандартный иероглиф первого уровня (часто используемый) в современном китайском языке. Впервые он был упомянут при Цинь Чжуане, принадлежит к идеограммам люшу. Основное значение 烦 – огорчение, нетерпение, например, 烦躁 ‘нервничать’, 烦乱 ‘расстроиться’. Расширенное значение – очень беспорядочно; не жалея усилий. В современном китайском языке 烦 также имеет уважительную форму, которая выражает просьбу, поручение: 烦劳 ‘прошу Вас взять на себя труд; простите, что утруждаю Вас’.

Иероглиф 焯 ‘гнев’. Впервые был упомянут в «Словаре Канси». Основное значение 焯 – гнев. Распространёнными сочетаниями с иероглифом 焯 являются: 大焯 и 小焯.

Огонь является неконтролируемой стихией. Если его неправильно и неаккуратно использовать, то могут произойти масштабные пожары, которые сложно остановить. Каждый человек этого боится на подсознательном уровне, также люди боятся, когда другие на них злятся и раздражаются поскольку в состоянии гнева человек может не контролировать свои действия. Поэтому в данной группе 火 указывает неконтролируемые разрушительные чувства.

Мы также выявили несколько необычных примеров иероглифов, в которых причины употребления детерминатива 火 не очевидны.

Иероглиф 灾 ‘стихийное бедствие’. Стандартный иероглиф первого уровня (часто употребляется) в китайском языке. Впервые был упомянут при династии Шан костях и черепашьих панцирях, принадлежит к идеограммам люшу. Основное значение иероглифа 灾 – стихийные бедствия, связанные с водой, засухой, огнём и т.д. Расширенное значение: незавидная судьба, накликают на себя беду, злорадствовать. В повседневной жизни часто употребляется как существительное, означающее катастрофу, бедствие. «国曰灾, 邑曰火» Государство называют стихийным бедствием, а город – его сердцем. «火所烧灭之余曰裁, 言其余物如是也». То, что уничтожено пожаром называют не только стихийным бедствием, но и происхождением вещей. В данном примере интересно то, что в состав иероглифа мог входить детерминатив 水 ‘вода’ или 风 ‘ветер’, однако выбрали огонь. Причиной тому может являться непредсказуемость и разрушительность этой стихии.

Иероглиф 燮 ‘гармонизировать’. Стандартный иероглиф второго уровня в китайском языке. Впервые был упомянут на костях и черепашьих панцирях. Ос-

новное значение 變 – гармонировать, дружный: 變理 ‘приводить в порядок, налаживать’. Принимая во внимание ассоциации с детерминативом 火, выбор для данного иероглифа 變 может вызвать вопросы. Для лучшего понимания стоит углубиться в древние тексты, например: «變理阴阳指调和治理国家大事» Гармония Инь и Ян указывает на мирное управление делами государственной важности. В состав предложения входит чэньюй 變理阴阳 ‘министры помогают императору в управлении государственными делами’. 變务 ‘приводить в порядок дела управления’. Огонь также ассоциируется у людей с силой, если уметь её правильно использовать, то она может быть полезной.

Иероглиф 灵 ‘душа, божественный’. Стандартный иероглиф первого уровня (часто используемый) в современном китайском языке. Впервые был упомянут в летописи «Весны и осени» в бронзовых надписях. Принадлежит к фонетическим иероглифам люшу. Первоначальное значение 灵 – божество. Люди во времена Чу называли танцовщиц–шаманок святыми духами. Расширенное значение – полезный, например: 灵验 ‘эффективный’, 灵丹妙药 ‘чудодейственное средство, панацея’. В современном китайском языке 灵 в основном используется в качестве существительного в сочетаниях с другими иероглифами, например, 神灵 ‘божество’, 灵魂 ‘дух, астральное тело’, 灵雀 ‘божественная птица (о фениксе, жаворонке)’. В древности люди считали огонь могущественным живым существом, потому как огонь их кормил, согревал и защищал от хищников. Это и является мотивировкой входа в состав слова, обозначающего что-то возвышенное и непостижимое.

Таким образом, можно сделать вывод о том, что построение китайского иероглифического гнезда с одной стороны показывает универсализм семантических связей во многих языках мира, а с другой стороны китайская иероглифическая система демонстрирует определённую специфику номинативных процессов. Данное исследование позволяет нам понять, каким образом древние китайцы воспринимали мир. Огонь для них – это непостижимая разрушительная сила, поэтому пользоваться ей нужно аккуратно, и тогда возможно получить от огня пользу.

ЛИТЕРАТУРА

1. БКРС [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <https://bkrs.info>. – Дата доступа : 01.02.2023.
2. Михалькова, Н. В. Детерминированность семантики иероглифических знаков китайского языка / Н. В. Михалькова / Научный журнал «Веснік Мазырскага дзяржаўнага педагогічнага ўніверсітэта імя І. П. Шамякіна» / ВЕСНІК МДПУ імя І.П.Шамякіна № 2 (58) 2021. – С. 140–145
3. Резаненко, В. Ф. Семантическая структура иероглифической письменности / В. Ф. Резаненко. – Киев : КГУ, 1985. – 132 с.
4. Терехова, Н. В. Опыт построения модели этимологического анализа китайского иероглифического знака / Н. В. Терехова. – Кемерово : Вестник Кемеровского гос. ун-та, 2019, 21(1). – С. 270–282.
5. Список ключей Канси [Электронный ресурс]. – Режим доступа : https://ru.wikipedia.org/wiki/Список_ключей_Канси. – Дата доступа : 01.01.2023.
6. 百度 [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <https://m.baidu.com>. – Даты доступа : 01.01.2023.
7. 汉字字典 [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <https://www.zdic.net>. – Дата доступа : 01.01.2023.